

Clarke, Modet & C^o
COLOMBIA

SUPERINTENDENCIA Y COMERCIO
Radicacion : 04016683 00000001 Folios: 8
Fecha (AND): 2004-07-13 17:33:42
Tramite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 329 COMPLEMEN
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

SEÑORES
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E. S. D.

REF. EXPEDIENTE No. 04016683
SOLICITANTE: CROWN CROK & SEAL TECHNOLOGIES
CORPORATION
TITULO: UNA TAPA DE CIERRE
FECHA DE LA SOLICITUD: FEBRERO 25, 2004

ASUNTO: PRESENTACIÓN DE DOCUMENTO DE CESIÓN

DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN, en mi condición de apoderada de la sociedad
solicitante, por el presente me permito presentar los siguientes documentos:

- El documento en el que consta la CESIÓN del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizado.
- Su traducción oficial al Español debidamente avalada por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Ruego a usted continuar con el presente trámite.

Señor Jefe,


DILIA RODRIGUEZ D'ALEMAN
MRO/srt
p-544


P. 544

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 04/256 de un documento escrito en Inglés, el cual para su identificación se sella con el sello del traductor al tiempo con la presente. Esta traducción ha sido preparada por Juan Pablo Piedrahita Aguilera, Traductor e Intérprete Oficial debidamente reconocido de conformidad con el Certificado de Idoneidad Profesional No. 0045 expedido por la Universidad Nacional de Colombia, por el Ministerio de Relaciones Exteriores y autorizado por el Ministerio del Interior y de Justicia, por resolución número 718 de 2003.

(Se traduce una Certificación Notarial, un documento de Cesión otorgado a favor de CROWN CORK & SEAL TECHNOLOGIES CORPORATION, Apostilla No. G401881, escritos en Inglés y adjunta a una Certificación Notarial en idioma Alemán y a la Apostilla No. 12342 escrita en español.)

CLARKE, MODET & Co.

Colombia

Correo-Electrónico: clarkemodet@clarkemodet.com.co

Santafé de Bogotá, AA. 92397

COLOMBIA

CESIÓN

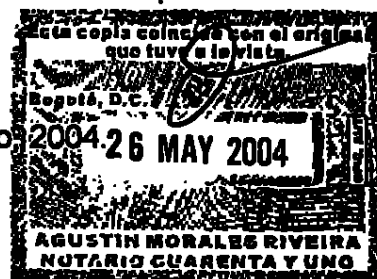
Los suscritos, UDO BOSL y PATRICK HABERSAAT (en adelante el CEDENTE) en calidad de inventor/diseñador de "Una Tapa de Cierre ", con domicilio en Dorfstra.13, 79591 Eimeldingen, Alemania y Habshagstrasse 15/5, 4153 Reinach, Suiza, respectivamente, por el presente declaran que ceden todos y cada uno de los derechos y privilegios que le correspondan o que le puedan corresponder sobre la siguiente invención, diseño industrial o modelo de utilidad a

CROWN CORK & SEAL TECHNOLOGIES CORPORATION

con domicilio en 11535 S. CENTRAL AVENUE, ALSIP, ILLINOIS, 60803-2599, Estados Unidos de América.

El Cedente y el Cesionario firman este documento como prueba de aceptación de la cesión.

Dada y firmada en Reinach a los 24 días del mes de Marzo



70
4

(Firmado) UDO BOSL (El Cedente)

(Firmado) PATRICK HABERSAAT (El Cedente)

(Firmado) DEBRA JANE CLARE SMITH (El Cesionario, Firmante Autorizado)

(Este documento debe ser otorgado ante Notario Público y legalizado por el
Cónsul Colombia o mediante Apostilla).

(Sello Notarial en Relieve [Firmado])

(Sello a tinta: La firma en este documento corresponde a aquella de D.J.C.
SMITH, firmante debidamente autorizado de CARNAUDMETAL BOX PLC.
Certificada por (Firmado) ilegible. CAMARA DE COMERCIO,
HEREFORDSHIRE Y WORCESTERSHIRE, Abril 19, 2004, Sello de
Certificación, S. WRIGHT, Funcionario Autorizado)

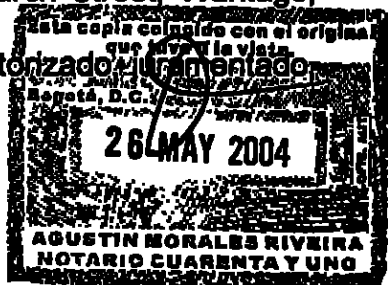
Certificación Notarial en idioma Alemán y a la Apostilla No. 12342 escrita en
español

Stuart Capel LL.B. Notario Público, Teléfono: Wantage (01235) 763338, Fax
(01235) 760634, correo electrónico: spbcapel.notary@virgin.net

1 Church Street, Wantage, Oxon, OX12 8BN

A TODOS AQUELLOS A QUIENES ESTOS PRESENTEN LLEGAREN

YO, STUART PHILIP BARRINGTON CAPEL, de 1 Church Street, Wantage,
Oxfordshire, Inglaterra, Notario Público, debidamente autorizado y legalizado



MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
26 MAY 2004
JUAN PEDRAZITA

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

229206
JUAN PEDRAZITA
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 MAY 25 P 12:09

JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

71
✓

admitido y en ejercicio dentro del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, POR EL PRESENTE CERTIFICO que Debra Jane Clare Smith, hoy día 15 de Abril 2004, firmó este documento en mi presencia en de 1 Church Street, Wantage, Oxfordshire, Inglaterra, y que conozco personalmente a Debra Jane Clare Smith.

(Firmado) Stuart Philip Barrington Capel

Notario Público

(Sello Notarial Verde de Oblea en Relieve)

APOSTILLA

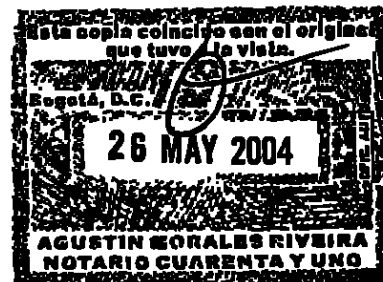
(Convención de la Haya de Octubre 5 de 1961)

REINO UNIDO DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE

1. País: Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Este documento público
2. Ha sido firmado por S. Wright
3. Obrando en calidad de Funcionario de la Cámara de Comercio, Herefordshire y Worcestershire
4. Lleva el sello/estampilla

CERTIFICADA

5. En Londres
6. Hoy 25 de Abril, 2004
7. Por El Secretario de Estado Principal de Su Majestad para Relaciones Exteriores y de la Mancomunidad



72
K

8. Certificado Número G401881
9. Sello (Sello Redondo en Relieve) (Sello Pre-impreso)
10. Firma (Firmado)

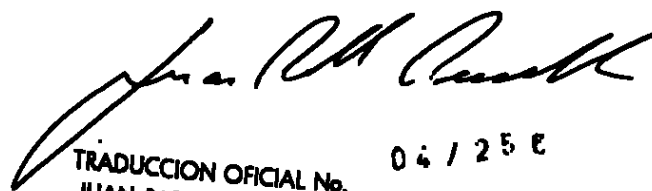
D. Mackenzie

Por el Secretario de Estado

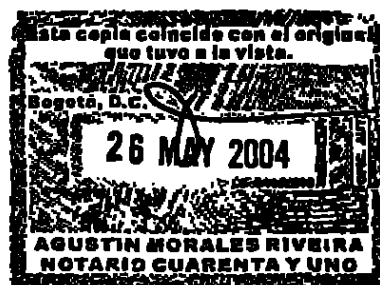
Si este documento se usare en un país que no sea parte de la Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961, debe presentarse a la sección consular de la misión que represente dicho país.

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina para su confrontación y a la cual me remito.

Bogotá, Mayo 25, 2004.



TRADUCCION OFICIAL No. 04/258
JUAN PABLO PIEDRAHITA AGUILERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. 718 DE MAYO 2003
DEL MIN. INTERIOR Y DE JUSTICIA





MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

229205
Juan Pineda
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 MAY 25 P 12:08

JEFE DE ORGANIZACIONES
BOGOTÁ D.C.

7544

P- 544

Stuart Capel LL.B.

Notary Public

Telephone: Wantage

(01235) 761138

Fax: (01235) 760634

email: spbcapel.notary@virgin.net

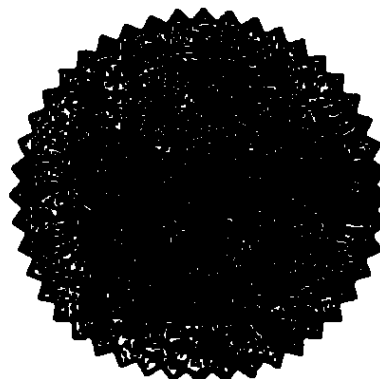
1, Church Street,
Wantage,
Oxon.
OX12 8BN

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME

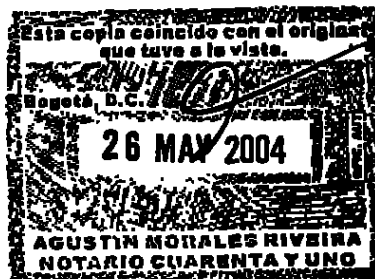
I, STUART PHILIP BARRINGTON CAPEL of 1 Church Street, Wantage, Oxfordshire, England, Notary Public, duly authorised admitted and sworn and practising within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland DO HEREBY CERTIFY that Debra Jane Clare Smith this 15th day of April 2004 executed this document in my presence at 1 Church Street, Wantage, Oxfordshire, England and that Debra Jane Clare Smith is personally known to me

Stuart Capel

Stuart Philip Barrington Capel
Notary Public



04 / 256



TRADUCCION OFICIAL No. 04 / 256
JUAN PABLO PIEDRAHITA AGUILES
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
REG. 718 DE MAYO 2003
DEL MIN. INTERIOR Y DE JUSTICIA

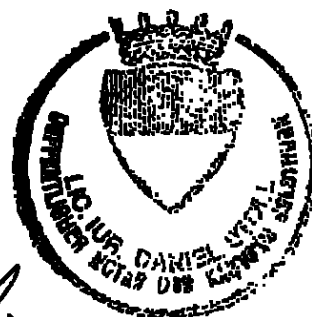
Beglaubigung

Der unterzeichnete öffentliche Notar des Kantons Solothurn, lic.iur. Daniel Stoll, Dornach, bescheinigt hiermit die Echtheit der beiden vorstehenden, ihm persönlich bekannten Unterschriften von

- Udo BÖSL, geb. 07. November 1962, deutscher—Staatsangehöriger, wohnhaft in D-79591 Eimeldingen (Deutschland), Im Eulenspiegel 21.
- Patrick HABERSAAT, geb. 06. August 1968, schweizerischer Staatsangehöriger (von Hausen am Albis/ZH), wohnhaft in CH-4153 Reinach (Schweiz), Habshagstrasse 15/5.

Dornach, den 25. März 2004

[Handwritten signature]



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Confederación Suiza

El presente documento público

2. ha sido firmado por: lic. iur. Daniel Stoll

3. actuando en calidad de: Notario del Cantón de Solothurn

4. se halla sellado/timbrado con el sello público

.....

Certificado

5. en Solothurn

6. el 29. März 2004

7. por: Dr. Werner Schürli

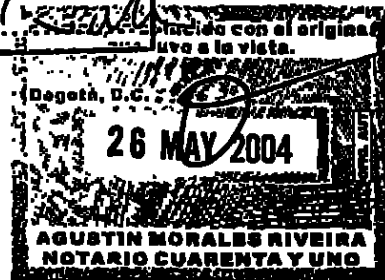
.....

8. con el número 12342

9. Sello/timbre:

10. Firma:

[Handwritten signature]



TRADUCCION ORIGINAL No. 04 / 258

JUAN PABLO FLORES
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
DEL 18 DE MAYO 2003
DEL MIN. INTERIOR Y DE JUSTICIA



Clarke, Modet & Co.
Colombia

E-MAIL: clarkemodet@clarkemodet.com.co
SANTAFÉ DE BOGOTÁ, A.A. 92397
COLOMBIA

RECEIVED 13 APR 2004

CESION

El (la) abajo firmante (En adelante EL CEDENTE)

en su carácter de inventor /diseñador

con domicilio en:

por el presente documento declara que cede todos y cada uno de los derechos que le corresponden o puedan corresponderle sobre la siguiente invención, modelo de utilidad, diseño industrial

ASSIGNMENT

The undersigned (Hereinafter THE ASSIGNOR)

UDO BOSL and PATRICK HABERSAAT

Inventor /designer of

"A CLOSURE CAP"

domiciled at Dorfstra.13, .79591.Eimeldingen,
Germany and Habshagstrasse 15/5, 4153 Reinach, Switzerland
respectively.

do hereby declare that they, their
and privileges on the following invention, industrial design,
utility model

a:

to CROWN CORK & SEAL TECHNOLOGIES CORPORATION

con domicilio en

with domicile in 11535 S.CENTRAL AVENUE,
ALSIP, ILLINOIS, 60803-2599,
USA

En prueba de la mutua aceptación de esta cesión ambas partes CEDENTE y CESIONARIO firman el presente documento.

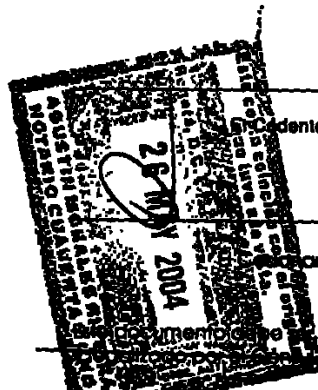
As a proof of the mutual acceptance of this assignment, both parties ASSIGNOR and ASSIGNEE sign the present document.

Dado y firmado en

Granted and signed at Reinach

A los Días de De

on this 24. day of march of 2004



SIGNATURE ON THIS DOCUMENT
HAT OF: J.C. SMITH
ILY AUTHORIZED SIGNATORY OF
BNAUDMETAL BOX P.C.
TYPED BY

S. WRIGHT
THORISED OFFICIAL

CHAMBER OF COMMERCE
HEREFORDSHIRE AND
WORCESTERSHIRE

19 APR 2004

CERTIFIED COPY

UDO BOSL (Assignor)
El Cedente /The Assignor
PATRICK HABERSAAT
El Cesionario/The Assignee
DEBRA JANE CLARE SMITH
El Cesionario/The Assignee
(Authorized signatory)

(This document must be signed before Notary Public and
legalized before the Colombian Consul) or by Apostille

Handwritten signature: Smith

75

APOSTILLE
(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye d 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

lic tur
stehender
angeh
egel
chwe
4155

- 1 Country United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
- 2 Has been signed by S Wright
été signé par
- 3 Acting the capacity of Official of the Chamber of Commerce
agissant en qualité de Herefordshire and Worcestershire
- 4 Bears the seal/stamp of
est revêtu du sceau/empreinte de

5 London/Londres
6. the/le 25 April 2004

7 by Her Majesty Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs/
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth

8 Number/sous No G401881

9 Stamp
brc

10. Signature D Ma kenzie

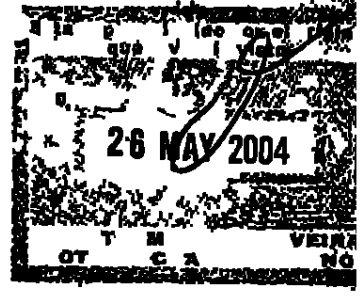


[Handwritten signature]

For the Secretary of State Pour le Secrétaire d'Etat

04 /
TRADUCCION OFICIAL No.
JUAN P BLO PIEDRAHITA AGUILERA
TRANSDUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
R-5 718 DE MAYO 2003
DEL MIN INTERIOR Y DE JUSTICIA

If the document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961
it should be presented to the consular section of the mission representing the country



TM
AD
CE